

# Instructional Materials for *Neben mir ist noch Platz*

Contributors: Michelle Call, Anne Green, Art Holder, Vera Kaminsky, Heidi Kubiessa, Eleonore Lemmerich, Craig Paxman, Elisabeth Schindler, Heidi Wheeler



## Teaching Ideas

### Vor dem Lesen

Bild und Titel: Worum könnte es hier gehen?

Bild:

Symbolik der Mauer

Halten der Hand

Eine Person hilft der anderen auf die andere Seite zu kommen

Wandmalerei

Titel:

Wer könnte es sagen?

In welcher Situation?

Wörtliche vs. symbolische Bedeutung

### Beim Lesen

Themen: Freundschaft – Streit – Versöhnung

Toleranz

Andere Kulturen, andere Sitten

Wohnsituation, Esskultur, Rolle der Frau, Religion

Ausländer in Deutschland

Sprachanalyse: Aischa macht Fehler

### **Nach dem Lesen**

Die im Buch beschriebene Situation auf das eigene Land übertragen (z.B. Hispanic community)

Relevanz, lebensnah, persönliche Erfahrungen miteinbringen

Why choose this work?

Different ways of living are ok

To introduce Multi-Kulti Gesellschaft theme

As a lead-in to topics of violence/war in society

Portrayals of culture: both German and others w/in Germany

Connection to personal experience

Historical connection

Language Focus: Time Phrases and Sequencing

- 1) As homework, find expressions of time in the text.
- 2) Summarize a scene in basic language. Have students rephrase/retell the scene using time phrases.

## **Vokabeln**

### **Seite 5**

wirklich - really  
verbessern - to correct, to make better  
merken (gemerkt) - to notice  
Flötenunterricht - flute lessons  
dort - there  
umsonst - for free

### **Seite 6**

kaum - barely  
damals - at that time  
beachten - to watch, to notice  
her.trotten - to trot along

### **Seite 7**

e Turnhalle - gym  
nämlich - specifically  
s Klo - toilet  
draußen - outside  
ab.schließen (abgeschlossen) - to lock up  
mit.kriegen - to understand  
verschlossen - closed

### **Seite 8**

rennen (gerannt)- to run

### **Seite 9**

hochnäsiger - stuck-up  
ahnen (geahnt) - to suspect

### **Seite 10**

schließlich - finally, at the end  
verknallt - have a crush on  
r Augenblick - blink of an eye, moment  
Gümmihüpfen -  
Himmel und Erde -

### **Seite 12**

ähnlich - similar

### **Seite 13**

meinen - to mean

r Kampf - battle  
r Krieg - war  
erschießen (erschossen) - to shoot (with a gun)  
s Dach - roof

**Seite 15**

her.beleiten - to accompany  
ärgerlich - annoying  
schütteln - to shake

**Seite 17**

Witze - jokes

**Seite 20**

knabbern (geknabbert) - to nibble

**Seite 21**

zögern - to hesitate  
e Erklärung - explanation

**Seite 22**

e Wiese - field  
gemütlich - comfortable

**Seite 23**

e Reihe - row

**Seite 24**

klebrig - sticky  
übrig - remaining

**Seite 25**

kichern - to giggle

**Seite 26**

häufiger - more often

**Seite 27**

Rechtschreibung - spelling

**Seite 29**

unbedingt - absolutely  
meinetwegen - as far as I'm concerned

**Seite 31**

r Vorschlag - suggestion  
begeistert - excited

**Seite 33**

ein.werfen (eingeworfen) - to break in  
gemein - mean  
e Gemeinheit - mean thing

**Seite 36**

obwohl - although  
trotzig - stubborn

**Seite 37**

fassungslos - confused  
an.starren - to stare at  
drehen - to turn  
zickig - bull-headed, stubborn

**Seite 38**

verdorben - spoiled

**Seite 39**

sofort - immediately  
versöhnen - to make up, forgive  
stolz - proud

**Seite 40**

verabschieden - to say goodbye

**Seite 41**

Spinner - crazy people  
e Wut - anger, fury

**Seite 42**

e Beleidigung - insult

**Seite 43**

sich umarmen - to hug each other  
bald - soon

**Seite 44**

trauern - to be sad, to mourn